

SLOVESNO ODPRLI MITTELFEST OB PRISOTNOSTI PREDSEDNIKOV COSSIGE, GOENCZA, KUČANA IN MINISTRA DE MICHELISA

Čedad kulturni center Pentagonale

V desetih dneh se bo zvrstilo okrog 50 gledaliških, lutkovnih in drugih predstav z ustvarjalci iz petih držav



Il sindaco Pascolini consegna al presidente Cossiga il sigillo della città

Predsednik republike Francesco Cossiga, predsednik Madžarske Arpad Goencz, predsednika republike in vlade Slovenije Milan Kučan in Lojze Peterle, kulturni minister Českoslovaške Ladislav Slobko, zunanji italijanski minister Gianni De Michelis, predsednik deželnega odbora F-JK Adriano Biasutti in še številne osebnosti so se v petek zbrale v Čedadu ob odprtju Mittelfesta, prvega kulturnega festivala držav Pentagonale, ki predstavlja izjemen kulturni dogodek ne le za Čedad in Deželo Furlanijo-Juljsko krajino pač pa v širšem merilu.

Prav na kulturnem področju se je namreč konkretno začela graditi nova Evropa, v imenu kulturnega ustvarjanja in soočanja se premoščajo konflikti in se pogloblja povezovanje v okviru srednje Evrope, torej med Italijo, Avstrijo, Jugoslavijo, Madžarko in Českoslovaško, med državami, ki so povezane v Pentagonali in ka-

terim se bo jutri v Dubrovniku pridružila še Poljska.

Središče in prizorišče vsega tega dogajanja je Čedad, mesto kjer se srečujeta furlanska in slovenska kultura, ki čep-rav v drugačnem kontekstu,

po dolgem mirovanju ponovno prevzema politično in kulturno vlogo, ki jo je mesto ob Nadiži imelo v Srednjem veku.

Mittelfest je po veličastnem nastopu petih godb odprl na trgu Paolo Diacono generalni direktor Cesare Tomasetig. Prvi je za njim spregovoril čedajski župan Giuseppe Pascolini, pozdravil je tudi češki minister Snobko, nato sta pomen pobude osvetlila predsednik FJK Adriano Biasutti in minister Gianni De Michelis. Gre za novo renesanso srednje Evrope, za povezovanje narodov in zблиževanje med državami Pentagonale, ki je kot prvi konkreten rezultat uresničila bogat in pester festival gledaliških, glasbenih, lutkovnih, folklornih in drugih skupin.

Že na sami otvoritvi Mittelfesta je seveda beseda tekla tudi o aktualnih, žgočih problemih v Sloveniji in Hrvaški in je predsednik Slovenije



Slovesna otvoritev Mittelfesta v petek na trgu Diacono z ministrom De Michelisom

Milan Kučan bil pozdravljen z najbolj toplimi aplavzi s strani številnega občinstva. O razpletu jugoslovanske krize in seveda o priznanju samostojnosti Slovenije je bil govor tudi kasneje za zaprtimi vrati,

na pogovorih ki sta jih imela s predsednikom Cossigo in ministrom De Michelisom predsednika Kučan in Peterle.

Prvi dan Mittelfesta je bil izrednega pomena torej s političnega zornega kota. Odprl pa se je tudi z enim od najbolj zanimivih in pričakovanih kulturnih dogodkov: s predstavo Medea, delo madžarskega pisatelja Goencza, sedanega predsednika tiste države. Potekala je istočasno na petih odrih, v petih različnih jezikih, tako da je morala tudi publika aktivno sodelovati. Bila je izjemna prireditev.

In od petka dalje se predstave v različnih dvoranah in na petih trgih vrstijo ena za drugo, tako da se je Čedad popolnoma spremenil in je končno zaživel. Vse predstave in še posebej gledališke in lutkovne za otroke so že vnaprej razprodane.

Velik uspeh občintva potrjuje tudi veliko število (130) akreditiranih novinarjev iz vse Italije in iz sosednjih držav.



Političnega in kulturnega dogodka se je udeležil tudi predsednik republike Slovenije Milan Kučan

Minister Gianni De Michelis sprejel predstavnike SKGZ

Med svojim dvodnevni obiskom v F-JK je italijanski zunanji minister Gianni De Michelis sprejel tudi zastopstvo Slovenske kulturno-gospodarske zveze, v katerem so bili predstavniki iz videmske pokrajine ter predsednik Kladij Palčič.

Socialistični prvak je naglasil potrebo, da se čimprej zakonsko reši vprašanje slovenske narodnostne skupnosti. Optimistično je napovedal, da se zna zgoditi, da bi se zakonski postopek zaključil že v teku leta.

Priložnost srečanja so predstavniki SKGZ izkoristili, da so italijanskemu zunanjemu ministru orisali zaskrbljujoči položaj nekaterih naših ustanov, med temi tudi dvojezične šole v Špetru.



Predstavniki SKGZ pri ministru De Michelisu

Poti gospodarstva v novi stvarnosti

Konec tedna je potekal v znamenju dveh posvetov, ki sta se neposredno dotaknila vprašanj gospodarskega sodelovanja z Vzhodom ter perspektiv, ki jih naši deželi in celotnemu severno-vzhodnemu območju nudi zakon za obmejna področja. V gradu Susans pri Majanu je namreč v soboto dopoldne deželno vodstvo PSI pripravilo zasedanje na temo "Evropa, ki se spreminja: kooperacija z Vzhodom, Pentagonala, novi finančni instrumenti", v ponedeljek pa je Zveza industrijcev iz Vidma v Villi Manin v Passarianu pripravila študijsko srečanje o perspektivah, ki se gospodarskim operaterjem, bančnim in zavarovalnim sredinam odpirajo z zakonom za obmejna območja,

predvsem kar zadeva uresničitev finančne družbe v Pordenonu, centra za statistiko v Gorici ter proste cone (off shore) v Trstu.

Na srečanju v gradu Susans je zaključke socialističnega posveta imel italijanski zunanji minister Gianni De Michelis, ki je dobršen del svojega posega namenil vprašanju Jugoslavije.

Obrazložil je stališča, ki jih je do Slovenije in Hrvaške zavzela Italija in z njo celotna Evropska gospodarska skupnost in ki so v naših krajih sprožila val negodovanja in nasprotovanja. Po mnenju De Michelisa pa je to stališče edino pravilno, saj je treba jugoslovansko vprašanje

O zakonu za obmejno sodelovanje

s prve strani

reševati z instrumenti dogovarjanja in ob nedotakljivosti notranjih meja. Bolj kot v Sloveniji zunanega ministra zaskrblja položaj v Hrvaški in Bosni-Hercegovini, kjer obstaja resna nevarnost narodnostne vojne.

V svojem posegu je Gianni De Michelis podčrtal pomembnost zakona za obmejno območje ter pozval svoje deželne strankarske tovariše, naj si prizadevajo, da bi v deželni stvarnosti prišlo do zamenjave hegemonistične demokristijanske nadvlade.

Podtajnik v zakladnem ministertvu Maurizio Sacconi je na ponedeljkovem posvetu v Villi Manin v Passarianu podrobno razčlenil perspektive, ki se ponujajo severno-vzhodnemu območju Italije z zakonom za obmejno območje.

S tem v zvezi pa je potrebno, da si vsi, zasebni podjetniki in javne institucije, prizadevajo, da bi se v celoti uresničil duh zakona, ki zagotavlja našim krajem novo, središčno vlogo v odnosu do vzhodnoevropskih držav.

Specifično o vprašanju proste cone v Trstu, ki je naletela na negodovanje Evropske gospodarske skupnosti, pa je bil Sacconi mnenja, da gre za nasprotovanje brez pravih argumentov. Naloga italijanske vlade torej je, da odločno posreduje pri Evropski gospodarski skupnosti, da se tržaški off shore ohrani takšen, kot je zapisano v zakon-
Rudi Pavšič

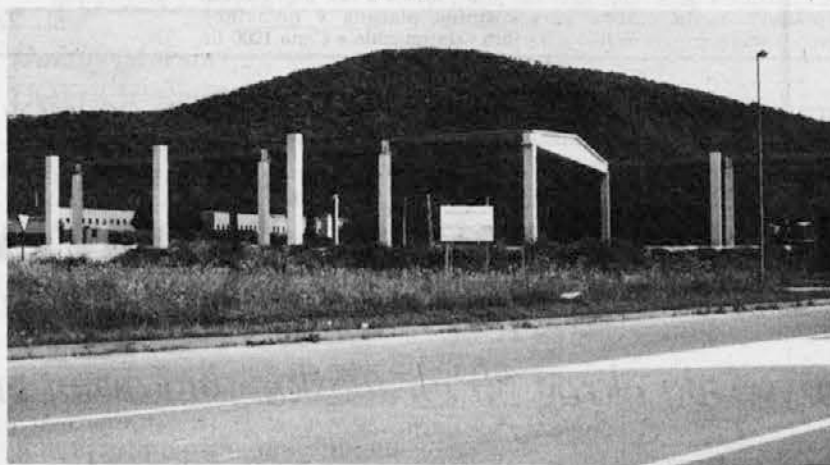
NUOVE INIZIATIVE ATTIVATE NELLA ZONA INDUSTRIALE DI S. PIETRO

Rinascita operosa

Le valli del Natisone sono da sempre state considerate un'area depressa e sottosviluppata, fortemente degradata con alti indici di spopolamento ed emigrazione verso l'esterno.

L'unica eccezione è rappresentata dal comune di S. Pietro al Natisone - come informa una nota dello stesso comune - che da oltre 5 anni vede aumentare la sua popolazione, grazie ad una fattiva politica della locale amministrazione comunale che ha saputo favorire lo sviluppo delle attività produttive, il miglioramento dei servizi e l'incentivazione di un piano urbanistico per insediamenti residenziali.

Maggiore attenzione si è voluto dare anche alla realizzazione e all'urbanizzazione della zona industriale di Ponte S. Quirino dove - afferma la nota - alle 22 attività produttive già operanti nei settori industriale ed artigianale, che occupano oltre 230 addetti, si stanno



aggiungendo altre 6 iniziative per la cui realizzazione saranno investiti circa 4 miliardi, occupando nel complesso oltre 50 unità. Inoltre sono in programma altre 4 iniziative che attendono la risposta favorevole del competente assessorato regionale e soprattutto i fi-

nanziamenti previsti e che, qualora realizzate, daranno un positivo contributo alla rinascita economica delle valli del Natisone e non solo di S. Pietro - conclude il comunicato - sede di quel polo industriale posto al servizio di tutta la Comunità montana.

Duo plača asistenco na duomu?

Odbornica Lamberti-Mattioli je srečala naše aministratorje v Špietru

Kuo narest za de oskrba starejših ljudi na njih duomu poudare napri an v parvi varsti kje najti finančna sredstva za tolo službo, ki jo za polovico podperja Dežela, za drugo polovico muorajo preskarbiet pa kamuni an Gorska skupnost. O telih problemih so se razgovarjali v Špetru krajevni aministratorji an deželni ašešor Paolina Lamberti Mattioli.

Naši kamuni so v brezih,

ekonomsko malo razviti, njih prebivalci so v velikem številu stari ljudje, ki pa potrebujejo še buj ko drugod take storitve kot je oskrba na duomu, je jau predsednik Gorske skupnosti. Kamuni niemajo sudu, za asistente je naobarno, de ostanejo brez plače, zatuo naj pride Dežela na pomuoč.

Tolo službo je trieba lepuo an pametno organizat an pianifikat stroške tudi s programskim do-

govorom med kamuni, je jala Lamberti. Čene na nič pomaga tud če Dežela plača duge od kamunu. Dežela da drug del podpuore za asistenco (zakon št.35) komunam glede na število ljudi, ki jih ima an tistih, ki imajo vič ko 65 liet. Bo vič sudu ko priet, kamuni pa jih bojo muorli buj racionalno nucat, za prioritetne stvari. Kiek bojo muorli plačat pa tudi tisti, ki se oskrbe na duomu poslužujejo.

De Michelis podprl zimsko olimpiado v treh deželah

Trbiž za Furlanijo-Juljsko krajino, Beljak za Koroško in Jesenice za Slovenijo so pred kratkim spet predložile mednarodnemu olimpijskemu odboru skupno kandidaturo za zimsko olimpijske igre 2002 in to pod pokroviteljstvom meddeželnega združenja Alpe-Jadran. Predlog močno podpira tudi italijanski zunanji minister Gianni De Michelis, kar je med drugim poudaril tudi ob zaključku zasedanja na temo Nord-est proti integraciji, ki je potekal v nedeljo v Beljaku.

Zimska olimpiada bi pomenila izjemno priložnost za turistično promocijo in v tem primeru tudi

še za pospešitev politične integracije "zlasti med deželami, ki so bile desetletja travmatično ločene in preko katerih naj se spet zaceli prelom Mitteleurope" je dejal De Michelis. Zunanji minister je tudi napovedal, da bo o pobudi spregovoril na srečanju Pentagonale v petek v Dubrovniku.

Posveta v Beljaku so se med drugim udeležili podpredsednik dežele Francescutto, odbornik za šport Cisilino, župan iz Trbiža Rosenwirth, podpredsednik Koroške Ambrozy, italijanski konzul v Celovcu in slovenski minister za turizem Ingo Paš.

Soddisfazione di Castiglione per il Centro

Il senatore **Franco Castiglione**, sottosegretario alla Giustizia, ha fatto pervenire al presidente dell'Istituto per l'Istruzione slovena, professor Paolo Petricig, una lettera di compiacimento per il recente esito positivo del ricorso straordinario al Capo dello Stato, Francesco Cossiga, sul riconoscimento della scuola materna bilingue di S. Pietro al Natisone.

Il sottosegretario Castiglione ha espresso inoltre la **propria disponibilità a sostenere ogni iniziativa atta a salvaguardare l'identità culturale della comunità slovena**.

Resia: sabato in consiglio la proposta dello statuto

Incontro con la cittadinanza venerdì 19 luglio nella sala consiliare del Comune di Resia. Scopo della riunione la presentazione della bozza del futuro statuto comunale. Bozza che verrà proposta per l'approvazione, con tutti i suggerimenti che nel frattempo dovessero pervenire, nella seduta del Consiglio comunale in programma per sabato 27 luglio.

La bozza è stata preparata, così come ha illustrato il sindaco Palletti nella sua introduzione, da una apposita commissione composta da tutte le forze politiche presenti in valle.

Come testo base è stato scelto quello proposto da un gruppo di segretari comunali della Carnia,

perché il più confacente alla nostra realtà. Questo testo di base ha subito ovviamente delle modifiche. Certi articoli sono stati tolti, altri sono stati aggiunti.

Particolare importanza è stata data alla tutela e valorizzazione della particolarità etnica-linguistica di Resia. Si è, infatti, costituito un titolo, quello VI, in cui si prevede l'istituzione di un apposito organo comunale, l'Istituto per la cultura resiana. Tale bozza, rivista e completata dalla Commissione, è passata al vaglio di un consulente. Alla riunione erano presenti rappresentanti di diverse associazioni, partiti politici e cittadini.

N. L.

novi matajur

Odgovorni urednik:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek: ZTT
Tiska: EDIGRAF
Trst / Trieste
Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Trieste n. 450
Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 30.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za SFRJ - Žiro račun
50101 - 601 - 85845
«ADIT» 61000 Ljubljana
Vodnikova, 133
Tel. 554045 - 557185
Fax: 061/555343

letna naročnina 400.— din
posamezni izvod 10.— din

OGLASI: 1 modulo 23 mm x 1 col
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%

Tolminski na pomoč

V Sloveniji so bili v zadnjih dnevih priča pravi vojni, ki je povzročila človeške žrtve in veliko politično in ekonomsko škodo. Tudi občina Tolmin, ki meji z vso našo pokrajino in ima že itak velike gospodarske in demografske razvojne težave, je bila gospodarsko močno prizadeta. Prekinjeni so bili človeški, blagovni in finančni tokovi. To je čas, da pokažemo tudi konkretno našo solidarnost. Skupščina občine Tolmin obvešča vse tiste, ki želijo pomagati za odpravo škode, da lahko nakažejo svoje prispevke na devizni račun pri Ljubljanski banki, Komerzialni banki Nova Gorica, št. 52000-620-107-25731-2431/7.

Ob tem naj spomnimo, da so tudi Slovenci v FJK ustanovili solidarnostni odbor in sprožili nabiralno akcijo. V Cedadu na Tržaški Kreditni Banki (t.r. 02.200/89) v Vidmu pri Banca Popolare Udinese (t.r. 6986).

S. Pietro aspira

Candidatura per il Centro sul plurilinguismo

L'amministrazione comunale di S. Pietro al Natisone continua a sostenere con vigore la propria candidatura ad ospitare il Centro studi e ricerche sul plurilinguismo previsto dalla legge 19 sullo sviluppo delle aree di confine e la cooperazione economica internazionale o quanto meno una sua sede decentrata. Lo ha fatto con un documento approvato all'unanimità dal consiglio comunale, lo ha ribadito con diversi interventi da parte dei suoi amministratori e del suo sindaco. "E' necessario - dichiara il prof. Firmino Marinig - un doveroso, seppur tardivo, riconoscimento del diritto allo sviluppo ed alla rinascita sociale, culturale ed economica delle Valli del Natisone, da sempre relegate ai margini della società friulana e regionale".

Ma non è assistenzialismo ciò che si richiede. Il fatto è, continua il sindaco Marinig, che S. Pietro ha le carte in regola per richiedere il Centro sul plurilinguismo. Le valli del Natisone sono una comunità bilingue - afferma - con tendenze spontanee al plurilinguismo.

Presentano inoltre il punto d'incontro tra culture e lingue diverse, un ponte ideale aperto alla collaborazione socio-economica e culturale con tutto l'est europeo. Infine Marinig mette in evidenza la volontà dell'amministrazione comunale, dimostrata con atti concreti, che ha sempre creduto alla cooperazione con i paesi vicini. Lo confermano le prime società a capitale misto italo-sloveno che hanno preceduto di almeno 8 anni altre iniziative.

Graničarji se umikajo

Jugoslovanska armada je začela zapuščati, tako kot je bilo sklenjeno na ravni Predsedstva Jugoslavije, obmejne stražnice. Umik poteka mirno in disciplinirano ob spremstvu slovenske policije. Seveda vojaki in častniki zapuščajo obmejne stražnice tudi na Tolminskem. Tako sta prazni stražnici v Logu pod Mangartom in v Zaslapu pri Učej. Velja povedati, da je bilo na Goriškem in Tolminskem pred vojno 21 stražnic. Iz osmih so bili vojaki pregnani, so se predali ali so se sami umaknili.

Po zadnjih podatkih so posadke še v osmih karavlah, vendar številčno močno okrnjene. Tudi iz teh se bodo vojaki v prihodnjih dneh umaknili. Varovanje državne meje bo v prihodnje v pristojnosti slovenske policije.

Darkove žgane gline v dvorišču TKB



Župan Pascolini med kiparjem Darkom in režiserjem Pressburgerjem



Detajl razstave

Čedad je v teh dnevih prizorišče in središče izjemnega kulturnega dogajanja. Tu se srečujejo in soočajo ustvarjalci in umetniki iz petih srednjeevropskih držav. Vsaka od njih se predstavlja z najbolj kvalitetnimi predstavami na področju gledališča, plesa, glasbe (klasične, rock ali ljudske) in lutk.

Čedad je ves ta pisani, zanimiv in živahen svet toplo sprejel in se sam predstavil z razstavo enega od svojih najboljših in najbolj priznanih ustvarjalcev, s skulpturami Darka, torej umetnika, kot je v predstavitvi napisal prof. Pavel Petričič, ki je "krepko začutil svoje poslanstvo človeka in umetnika ob meji, navdih dveh kultur, slovenske in furlanske, ki se na tem koščku zemlje srečujeta".

Izredno lepo in bogato razstavo Darkovih kipov in reliefov, kompozicij, v katerih se združujejo človeške figure, živali, rastline, predmeti in arhitektura, v žgani glini, so slovesno odprli v atriju Tržaške kreditne banke prejšnji četrtek.

Otvoritve so se udeležili čedajski župan Giuseppe Pascolini, skoraj ves občinski odbor ter številne osebnosti iz kulturnega in političnega življenja. Med njimi naj omenimo tudi umetniško vodjo letošnjega Mittel-festa Pressburgerja. Čedajskega umetnika, ki pa je Slovenec po rodu, sta predstavila kipar Giorgio Benedetti in župan Pascolini. Razstava, ki jo je pod pokroviteljstvom Občine Čedad, priredilo kulturno društvo Paolo Diacono, bo na ogled do 19. avgusta.

Italijanska unija na Reki se je rodila

Odprla se je nova stran v zgodovini italijanske narodne skupnosti v Jugoslaviji. Pripadniki italijanske manjšine iz Istre in z Reke imajo namreč novo organizacijo: Italijansko unijo.

Že pred meseci so razpustili staro Unijo Italijanov Istre in Reke, ustanovili ustavodajno skupščino, ki so jo zasnovali kar najbolj pluralistično, zdaj pa so ustanovili Italijansko unijo, ki ima sedež na Reki. In že z zbiranjem sedeža - po prvem predlogu naj bi bila dva zaradi dveh nastajajočih držav: Slovenije in Hrvaške - je bil poudarek na enotnosti italijanske skupnosti.

Tudi v programskih usmeritvah Italijanske unije je zapisano, da si bodo prizadevali ohraniti enotno obravnavo manjšine in uresničiti mednarodno veljavne ravni manjšinske zaščite. Dogovorili so se tudi, da manjšinska zastava ne bo več imela zvezde. Tako bo njihov simbol ostala zeleno-bela-rdeča italijanska zastava.

Na kongresu na Reki, na katerem so sprejeli tudi nov statut, so izvolili vodstvo organizacije: predsednik skupščine Italijanske unije je Antonio Borme iz Rovinja, predsednik izvršnega odbora pa Maurizio Tremul iz Kopra.

Mlada brieza va a Draga S. Elia



Anche Mlada brieza è maggiore! Compie infatti il 18° anno di attività il programma di soggiorni culturali-ricreativi del Centro studi Nediža di S. Pietro al Natisone. Mlada brieza ha preso l'avvio nel settembre 1974, quando un gruppo di ragazzi soggiornò per sette giorni a Tribil Inferiore, per svolgere un programma intensivo di animazione culturale in cui entravano lezioni di lingua slovena, canto e ricerca. La formula poi si consolidò e le "Mlade brieze" percorsero molta strada: Tribil, Matajur, Debeli Rtič, Clodig, S. Pietro, Camporosso, Trieste, Resia. Il soggiorno coinvolge moltissimi ragazzi, che videro insieme alle famiglie in Mlada brieza una occasione di arricchimento culturale e della socialità e di una sana vacanza.

Oggi, grazie all'insegnamento della lingua slovena nella scuola bilingue, il programma è un poco cambiato. I bambini che sanno lo sloveno sono una presenza signifi-

cativa. Rimane valido però il programma di animazione, dove la parte maggiore spetta al canto, alle attività espressive e soprattutto alla ricerca d'ambiente con escursioni e gite. Non mancheranno le frequenti spedizioni al mare, visto che la destinazione è mirata anche a questo scopo. Si tratta di Draga S. Elia in comune di Dolina/S. Dorligo della Valle, da dove si potranno raggiungere moltissime località della Val Rosandra, della città di Trieste, della costa del mare dove i ragazzi potranno fare il bagno, giocare a divertirsi. Ci sarà tempo per la redazione del giornalino, per cantare e per svolgere varie attività di gruppo con il coordinamento degli insegnanti del centro bilingue. A Draga funzionerà una cucina propria e un alloggio indipendente. Grazie a tutto questo Mlada brieza conserverà la funzione di un tempo, come è stata percepita dai ragazzi di tanti anni fa.

Za mir

Slovenska zamejska skupina "Happy days", goriška skupina "Le Pantere", ansambel "Primarna" iz Nove Gorice, furlanski kantautor Raul Lovisoni iz Cervignana in še solisti italijanske skupine Le orme Aldo Tagliapietra, ki ga bo spremljala tržaška skupina Disequazione. To bodo protagonisti koncerta za mir in solidarnost Sloveniji, ki ga prireja Kulturni dom-Gorica v sodelovanju z drugimi organizacijami. Koncert, na katerem je napovedan tudi nastop skupine Agropop iz Ljubljane, bo na gradu v Gorici pod šotorom v torek 30. julija ob 21. uri. Informacije v Kulturnem domu (tel 0481-33288).

I Camerari a Stolvizza

La tradizione del Cameraro a Stolvizza, così come in tutta la Val Resia, è molto antica.

I Camerari sono due persone del paese che, per un anno, raccolgono, per le case e le osterie, gli oboli per la Chiesa offrendo in cambio una presa di tabacco. Questo è tenuto in due preziose e antiche tabacchiere in argento.

Durante il corso dell'anno, i Camerari sono tenuti a trovare anche quelli che li dovranno sostituire per l'anno a venire, mantenendo segreto il loro nome fino alla domenica di S. Anna.

In quel giorno, dopo la S. Messa, tutti i parrochiani si radunano

sul piazzale della chiesa. Le campane suonano a festa, i Camerari fanno un ultimo giro tra la folla mentre i fabbricieri contano, davanti alla popolazione, tutto il denaro raccolto da questi durante l'anno. Ultimato il conto, esso viene annunciato a gran voce a tutta la gente che risponde con un prolungato applauso ed affermazioni di soddisfazione per la somma raccolta. Infine, tra la curiosità e incanto generali, vengono annunciati a gran voce i nomi dei nuovi Camerari che vengono accolti dalla popolazione con applausi, evviva e auguri. N. L.

STOLVIZZA

Festa di S. Anna 26-27-28 luglio

Venerdì: apertura dei festeggiamenti nel pomeriggio; in serata ballo e gara di calcetto

Sabato: apertura dei chioschi nel pomeriggio; in serata ballo folk

Domenica: in mattinata messa solenne con il tradizionale cambio della cameranza; in serata musiche e danze

51 - LA PROIBIZIONE DELLA LINGUA SLOVENA NELLA VITA RELIGIOSA DELLA SLAVIA FRIULANA

Un memoriale in difesa del clero sloveno superstite

Difesa d'ufficio

Dopo questo repulisti della Forania, a seguito dell'inchiesta Nigris-Alessio, Nogara sa di aver ottenuto alcuni risultati che, se per lui sono positivi, per le aspettative del Prefetto risultano del tutto deludenti. Prima di proseguire sente il bisogno di rafforzare gli argini contro la sempre incombente minaccia prefettizia. Teme che costui torni alla carica contro l'uno, i quattro o i cinque sacerdoti ecc. con la solita irruenza.

Pertanto gli invia un memoriale in difesa del clero slavo superstite. "Venendo a noi, a mio modo di vedere, per i preti slavi (chiamiamoli così per intenderci) bisogna distinguere la questione dell'amore alla Patria dalla questione dell'attaccamento alla lingua slovena". Le prove d'amor patrio sono ormai un luogo comune: sangue per la Patria, nessun disertore, tante medaglie ecc... Per la lingua "devesi ammettere... un tenace attaccamento". Elenca le attenuanti: "Non mancò chi loro facesse rite-

nere il divieto di usare la lingua slovena contrario alla stessa legge naturale e quindi in coscienza inaccettabile". Questa, come si vede, non è la tesi di Nogara. Altra attenuante: "Il Papa Benedetto XV diede ragione ai ricorrenti". Nogara è fedele al magistero vivente, non a quello defunto! Resipiscenza: "Ora tale atteggiamento nella generalità è cessato, essendosi persuasi, anche i restii, che non si torna indietro... L'Azione Cattolica ha come ultimo scopo anche quello di rendere più popolare la patria lingua". Gli oppositori manifestano uno zelo patriottico di dubbio lega, laici o religiosi che siano. In particolare i sacerdoti colpiti da provvedimenti "cercarono di creare opposizione tra il parroco mons. Petricig e il resto del clero...". Difende don Cuffolo, preso di mira in modo particolare. "Vedo che oggi lavora positivamente per rendere comune la lingua italiana". Per le organizzazioni giovanili del Regime

conclude: "E' giusto ed io, proprio in questi giorni, ho fatto loro, a questo riguardo, una viva raccomandazione e spero di essere ascoltato". Voto finale: "Termino con la fiducia che la mia esposizione serva a rasserenare l'ambiente..." (1).

E' inutile chiosare ulteriormente questa linea di condotta seguita da Nogara ed approvata dalla S. Sede: ci basti solo sottolineare che si tratta di una linea seria e programmata e non un cedimento a forza maggiore.

Anche il clero sloveno che, specie per l'incidenza della lingua, palesava una lieve incrinatura nella sua fede fascista, si sta lentamente riscattando e sembra allinearsi con il suo superiore che, nel frattempo, fa discorsi "patriottici e fascistissimi" (2).

Il Prefetto è contento che i preti slavi abbiano capito "che non si torna indietro" e l'azione comune tra l'Azione Cattolica e le organizzazioni del Regime è positiva, "soprattutto per la ragione che solo a

questo modo sarebbe cessata la naturale diffidenza di quelle popolazioni verso elementi che nel passato erano stati notoriamente avversi".

Su un punto però non intende cedere: sull'allontanamento del Cuffolo, nonostante le sue proteste patriottiche. Non gli perdona l'appartenenza alla Società "La Matajur", fondata da mons. Trinko in Seminario, le sue conferenze in sloveno e i contatti con Lubiana, Gorizia e Caporetto (3).

Le Missioni ad Antro

Le ultime chiarificazioni tra i vertici non riuscivano però a risolvere le contraddizioni quotidiane che il clero doveva affrontare nel ministero pastorale. Per cui abbiamo, per così dire, i colpi di testa dell'uno o dell'altro prete che osa procedere come prima. A Tercimonte, nella festa di S. Giovanni, "don Chiacig legge e predica tutto per slavo" (4).

Problema di più ampio respiro è quello rappresentato dall'instan-

cabile don Cramaro. Vorrebbe tenere un corso di Missioni al popolo; ma come fare senza il ricorso alla lingua locale? Nogara gli dà suggerimenti: "Per ciò che riguarda l'uso del dialetto locale in parte della predicazione tenuta a Pegliano ed a Spignon, da parte mia non avrei difficoltà; ma non vorrei si provocassero reazioni. Perciò crederei conveniente che prima o lei o mons. Petricig, saggiasse il terreno (dico saggiare) presso i RR.CC., per indagare l'accoglienza che essi farebbero al fatto. Dopo mi si riferisca ed io vedrò se sia il caso di ricorrere, con speranza di buon esito, alla Prefettura" (5).

Faustino Nazzi

Note:

- 1 - ACAU, Lingua Slava, lettera del giugno-luglio 1934.
- 2 - ASU, Sez. Pref., Busta 22, Fasc. 79, Rel. ecc. dell'1-6-1935.
- 3 - ACAU, Sac. Def., Cuffolo don Antonio, lettera del 18-7-1934.
- 4 - Diario Guion, 29-8-1934.
- 5 - ACAU, Antro, lettera del 9-9-1934.



I GIORNI DEL MITTELFEST DALLA MEDEA ALL'ILLUSION COMIQUE, DALLE MARIONETTE ALL'OPERA ROCK

Cinque mondi su un palco

Le suggestioni di Medea

Forse non poteva avere miglior inizio, dal punto di vista artistico, questo Mittelfest. Preceduta da un "Prologo con scrittori", con il quale cinque noti autori dei paesi partecipanti all'iniziativa hanno elaborato in forma scritta un loro pensiero sulla Mitteleuropa, la "Medea", un monodramma di Arpad Goencz (il presidente della repubblica ungherese, presente alla rappresentazione, come riferiamo nella cronaca politica della giornata), ha inaugurato venerdì a Cividale il primo festival del teatro mitteleuropeo.

E' stata una Medea contemporanea, rivisitazione della tragedia greca di Euripide, recitata in piazza Paolo Diacono su cinque palcoscenici diversi, contemporaneamente, in cinque diverse versioni. Una Medea plurilingue, dunque, a significare l'inesistenza delle barriere nella comprensione tra i popoli.

L'effetto è stato suggestivo. E' stato un continuo volgere il capo, soffermarsi, sorprendersi a cogliere, in ognuna delle cinque Medee, i tratti delle altre. Non tutto, ovviamente, risultava comprensibile, soprattutto quando le parole sormontavano i gesti delle cinque attrici (o meglio sei, perché la Medea austriaca si sdoppiava fino a diventare due persone, e quindi due attrici). Ironia della sorte, proprio la Medea italiana è stata quella che, dal punto di vista acustico, meno si è sentita. Ma chi era Medea? Il testo di Goencz racconta di una donna proveniente da una famiglia che prima dell'avvento del regime comunista era in una posizione sociale molto elevata. Dopo la guerra, i



La Medea jugoslava interpretata da Sonja Vukićević

membri della famiglia diventano "nemici di classe". Medea conosce il futuro marito mentre lavora in un campo di concentramento, rinnega la famiglia, si allinea al nuovo regime e per venticinque anni vive con il marito. Poi lui si innamora di una ragazzina ed ottiene il divorzio. Dopo la sentenza, sola, Medea brucia le foto dei suoi genitori e del marito, distruggendo simbolicamente l'intera famiglia. Viene infine a sapere che il suo unico amato figlio è morto in un incidente stradale, e decide di suicidarsi.

I cinque adattamenti hanno visto il dramma di Medea in ottiche in fondo non molto distanti tra loro, racconti di una condizione di solitudine dell'essere umano, ma nello stesso tempo dando ad ognuna delle singole rappresentazioni un carattere dominante. La Medea ungherese, continuamente interrotta nel

proprio dramma dal suono del telefono, si è riflessa, per alcuni tratti, in quella cecoslovacca. La Medea italiana, nel suo alto e stretto palcoscenico, è sembrata la più emotiva, quella austriaca, come abbiamo detto, sdoppiata fisicamente e psicologicamente.

Ma forse a colpire di più è stata la Medea jugoslava, muta nelle parole ma non nella coreografia, nella danza, uscente dalla bocca di una maschera gigantesca. Ha colpito di più forse proprio per la sua diversità, ma anche per la bravura della sua interprete.

A conclusione dello spettacolo ci sono stati i meritati applausi, questa volta comuni, per le attrici, che hanno voluto chiamare sul palco centrale anche l'autore del dramma. Così si è concluso un evento per il quale, forse, occorrerebbe trovare una parola più significativa di quanto già non sia teatro.

Michele Obit

Oltre la scena

In una domenica mattina afosa Cividale si è concessa, dopo gli spettacoli inaugurali e prima di una settimana "tutto fiato", una pausa di riflessione. Il Mittelfest è, giustamente, anche questo. Ecco, allora, un convegno che, sotto il titolo "Teatro: coscienza critica della società", ha voluto raccogliere le testimonianze dei direttori artistici della manifestazione (mancava, però, l'austriaco Tabori) e di alcuni rappresentanti delle compagnie teatrali che si stanno succedendo sui palcoscenici civaldesi.

Quale è il senso, oggi, del teatro, rispetto alla società in cui viviamo? Le risposte sono state significative, soprattutto perché provenienti da chi ha vissuto, artista dell'Est, le restrizioni, le crisi ma anche la voglia di un'apertura al di là dei confini, che i paesi dell'Europa Orientale hanno conosciuto e conoscono ancora, e non solo dal punto di vista culturale.

Ad aprire il dibattito è stato Giorgio Pressburger, direttore artistico dell'attuale Mittelfest, secondo cui la chiave d'accesso alla politica è oggi lo spettacolo. In questo si ritrova un senso positivo ("una categoria di persone che fino a 200 anni fa non poteva essere seppellita in terra consacrata, oggi è all'apice del successo"), ma anche un significato negativo, poiché tutto ciò che succede nella nostra società è ormai basato sull'apparenza, mentre la sostanza si sta vanificando. La posizione del teatro, secondo

Pressburger, oggi è più importante di prima: a differenza della Tv non si può far credere che una cosa sia diversa da quella che è. "Il teatro può essere coscienza critica della società - secondo lo jugoslavo Jovan Cirilov - se parla soltanto con mezzi teatrali". Attenzione, quindi, che il palcoscenico non diventi un comizio, ammonisce Cirilov. Dello stesso avviso si è detto il giovane regista ungherese Tamas Ascher, secondo cui "il teatro deve rievocare sentimenti, pensieri, far nascere intuizioni nella gente". Il sapore dell'Est l'ha fatto sentire anche il cecoslovacco Menzel, che ha ricordato come nel suo paese una volta bastavano, a teatro o nel cinema, piccoli accenni perché la gente esprimesse avversità al regime. Ora, dopo la "rivoluzione di velluto", questa funzione è scomparsa. Che fare? Anche Imre Kereny, regista dell'opera rock "Stefano re" rappresentata in serata, ha voluto ricordare il passato ("per anni ho cercato di portare sulla scena parole incrociate, cruciverba sotto i quali erano nascosti sentimenti, messaggi, ed il pubblico non sempre capiva") ed un presente che, proprio per le aperture dell'Est, costringe a riformare il modo di essere artista nel teatro. La crisi (anch'essa fa parte ormai del presente) potrà essere superata con l'aiuto dell'Europa occidentale? Sono in molti a sperarlo, ed a sperare che il Mittelfest serva anche a questo.

Michele Obit

Una Genesi comica pensando a Calvino

Il Teatro dell'Archivolt, compagnia genovese, ha presentato sabato scorso al teatro Ristori di Cividale, nell'ambito del Mittelfest, lo spettacolo "Angeli e soli (...siam venuti su dal niente...)", di Giorgio Gallione, creazione teatrale ispirata alle "Cosmicomiche" di Italo Calvino.

In scena sette attori impegnati a cantare, ballare, mimare per rivivere la Genesi, un principio delle cose certo improbabile, ma che nascondeva, in certi momenti, uno sfondo di verità. E' successo di tutto, comunque, dalle parodie di "Casablanca" alla caccia alle stelle, dalla scoperta dei co-

lori alla lettura di alcune pagine del racconto "I cristalli" di Calvino. E' stato l'unico momento in cui tutti si sono fermati un attimo, ascoltando, diventando seri. Per il resto, non c'è stato il tempo per accorgersi di una battuta che già ne arrivava un'altra. Non tutte esilaranti, forse, ma, nel complesso, c'è stato di che ridere.

Il Ristori ospiterà giovedì, alle 19, un concerto austriaco di musica classica, sabato alla stessa ora il Coro Tomat di Spilimbergo e domenica alle 18 la versione italiana della "Festa Agreste" di Valclav Havel presentata dal Piccolo Teatro di Milano.

Za mir

Slovenska zamejska skupina "Happy days", goriška skupina "Le Pantere", ansambel "Primarna" iz Nove Gorice, furlanski kantautor Raul Lovisoni iz Cervignana in še solisti italijanske

Il Novi Matajur informa che, per motivi tecnici indipendenti dalla nostra volontà, il viaggio a Parigi previsto per la fine di agosto è stato sospeso.

skupine Le orme Aldo Tagliapietra, ki ga bo spremljala tržaška skupina Disequazione. To bodo protagonisti koncerta za mir in solidarnost Sloveniji, ki ga prireja Kulturni dom-Gorica v sodelovanju z drugimi organizacijami. Koncert, na katerem je napovedan tudi nastop skupine Agropop iz Ljubljane, bo na gradu v Gorici pod šotorom v torek 30. julija ob 21. uri. Informacije v Kulturnem domu (tel. 0481-33288).

V SEKCIJI LJUDSKE KULTURE PRISOTNE TUDI DOMAČE SKUPINE

Folkora nas povezuje



Al Mittelfest ha partecipato con successo anche il gruppo folkloristico Val Resia

Prikaz kulturnega snovanja v državah Pentagonale bogati folklorna sekcija festivala, ki doživlja prav tako kot ostale umetniške zvrsti, precejšen uspeh. V okviru ljudske kulture in izročila so nastopile tudi nekatere domače skupine, med njimi naj omenimo rezijansko folklorno skupino, ki je pred precej številčno publiko, nastopila v nedeljo popoldne. V sredo zvečer so se predstavili pevski zbori, med njimi tudi dva slovenska in sicer zbor Pod lipo iz Barnasa in S. Leonardo iz Podutane. Da ostanemo pri slovenski kulturi naj omenimo še nastop Kurentov s Ptuja, ki bo v nedeljo ob 11. uri zjutraj.

Centro civico di Cividale
Borgo di Ponte

INCISIONI DALLA MITTELEUROPA

in esposizione la grafica di Jiri Anderle, Adolf Frohner, Riccardo Licata, Dora Maurer, Vladimir Velicković

La mostra rimarrà aperta tutti i giorni fino al 30 settembre con i seguenti orari: 10.00 - 13.00 e 15.00 - 18.00. Chiuso il lunedì. Entrata libera

Regione Friuli - Venezia Giulia
Triennale Europea dell'Incisione

Glede odziva publike je že zelo velik uspeh

Verjetno še sami organizatorji, prav gotovo Čedajci ne, niso pričakovali tako močnega odziva publike na prireditve Mittelfesta. Predstave so bile in nekatere so že vnaprej razprodane, pa čeprav še zlasti pri gledaliških predstavah, naj bi bil jezik velika ovira, v resnici pa ni tako kot je dokazalo Jugoslovensko dramsko pozorišče iz Beograda, ki je v torek igralo pred najmanj

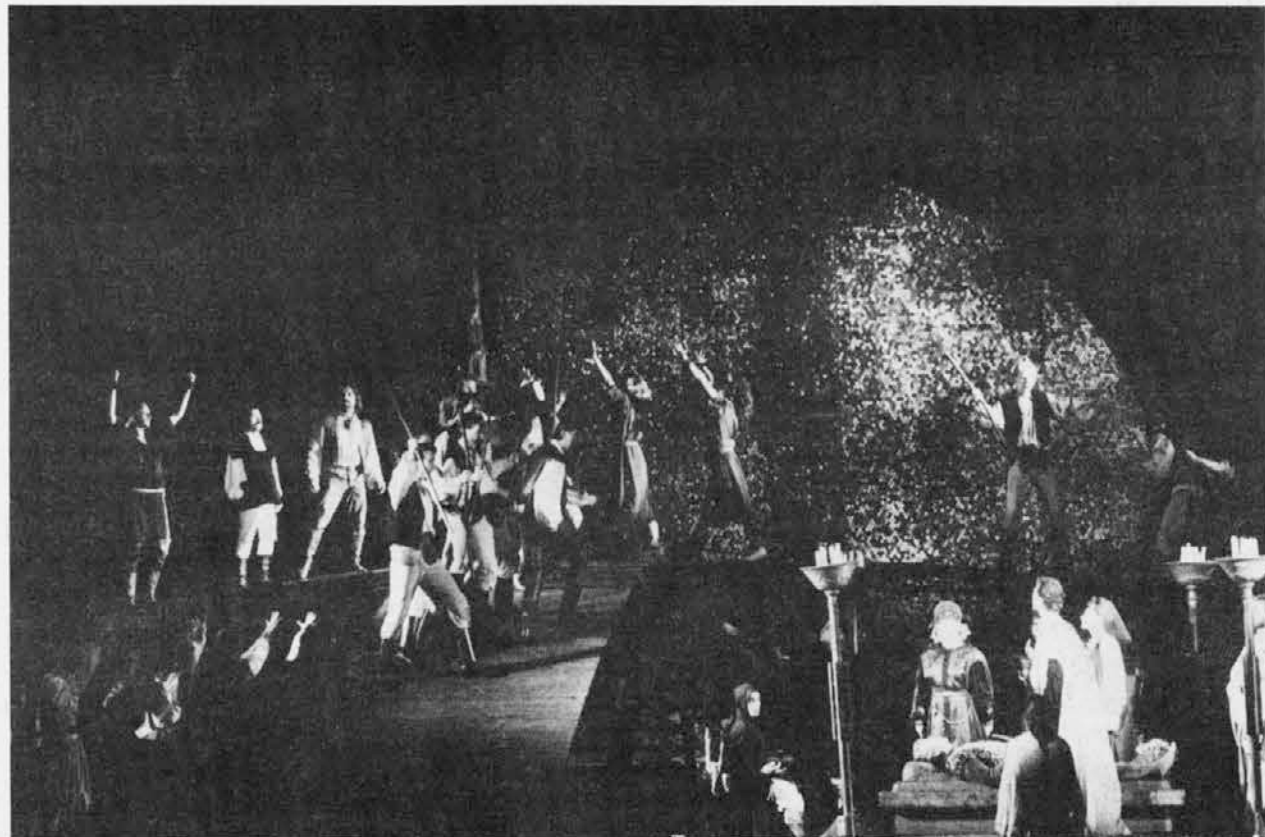
500 gledalcev. Veliko pričakovane vlada za Božansko komedijo, ki bo trajala vso noč v soboto, za katero pa je še nekaj vstopnic.

Zanimanje za Mittelfest je seveda zelo visoko med domačini, dosti ljudi pa prihaja tudi iz drugih italijanskih mest in sosednjih držav.

Kar se pa mass-media tiče, naj povemo, da je na Mittelfestu akreditiranih 130 novinarjev.

MITTELFEST S POUDARKOM NA MADŽARSKI ROCK PREDSTAVI O KRALJU ŠTIEFNU V NEDIELJO ZVIČER

Pet drugačnih svetov na odru



Trieba je bluo skočit za narmanj 1.000 liet nazaj, ko se je rodila ungereska, madžarska država, ko je živel parljubljen kralj Štiefan, tisti ki je spreobarnu njega narod an ga parbližu krščanski vieri. Pravca je zlo zanimiva. V nji videmo, kuo je kralj Štiefan rastu an ratavu dober gaspodar, kuo se je boru pruoť sovražniku Koppány, pru z željo an namienam narest veli-

ko an močnuo njega kraljestvo, Uogarsko. Tala borba, tala uojška med njima je bila uojška za oblast, pa tud med dvijema ideologijami, med novim an starim, med dobrim an slavim. Zastopit se jo more kot zgodovinsko rieč, pa tudi kot metafora tistega, ki se donas gaja.

Zdej poštudierajta, de vse tuo- le je bluo zapieto od 120 igraucu

an de je ritem glasbe biu rock potle boste imieli parbližno idejo o tem, kaka je bila v nedieljo zvečer rock predstava Kralj Štiefan "Istvan a Kiraly". Zlo parbližno, zak poviedanemu je trieba še doluoť, de so bili v glasbi motivi madžarske ljudske tradicije, de je bila ja rock igra, istočasno pa podobna predstavam z viersko vsebino iz srednjega veka. Trieba je še doluoť, kako čudovita je bila scenografija z velikim soncam za odram, ki je menjavalo farbo, an bogate kostume, an mostove na odru. An šele ni vse poviedano.

Muzika je bila posneta, vsi pi-evci so pa piel v živo. Težkuo je dopoviedat, kako je bluo. Narbujojš povie, kakuo so ljudje uživali ob dielu režiserja Imre Kereny, če povemo, de se je vse začelo po 11. uri zvečer, de je šlo napriej do 1.30, de je vmies začelo deževat zelo močnuo. Igrauci, zaries dobri profesionisti se niso še skomponli, ljudje pa niso ko odparli marele, lombrene, se pokrili takuo, ki so mogli an potle le napriej gledali do konca.

Pravi čudeži

Kako je na kulturnem polju bogata, zanimiva, kreativna Jugoslavija je more bit marsikajšan šele sada odkru. Zaries dobra parložnost je tel Mittelfest, kjer se človek lahko sreča s kulturnim ustvarjanjem an tradicijo jugoslovanskih narodov.

Takuo v torak smo se srečali z moškimi zborom radia iz Zagreba, ki je predstavu piesmi klasu- ičnih avtorjev, pa tudi ljudske ali pa vzete iz tradicije pravoslavne cirkve. Le v torak smo bili priča velikemu dogodku, igri "L'illusione comique", ki je biu teater v teatru. Za tolo predstavu so se povezali an združili njih moči narbujojš režiser iz Makedonije Slobodan unkovski, najboljša hrvaška igrauka, najbolj parljubljen igralec iz Beograda. S predstavo Jugosloven- skega dramskega pozorišta, ki je doma an po svietu imeu puno, puno uspeha, smo vsi močnuo uživali, an tudi se zabavali, smejali. Kakuo so bili vsi igrauci do- bri dokaže se sam fakt, de so ig- rali po srbohrvaško an de čeg- lih je le malokak pozniu tist je- zik, je gledalo teater okuole 500

ljudi. Taki so čudeži, ki jih diela tel Mittelfest.

Opunoči so le v torak, v ki- nodvorani Impero, pokazal zani- miv slovenski film iz lieta 1922 Triglavске strmine, dielo pred- stavnika slovenske avantgarde Ferda Delaka. Drug biser slovi- enske filmske zgodovine so po- kazal pa v sriedo zvičér: gre za dielo Bojana Stupice "Jara gos- poda".



Le compagnie si presentano al Longobardo

Il Caffè Longobardo dell'eccel- so Rudy Forgiarini è il luogo dove, ogni giorno alle 12, si dan- no appuntamento le compagnie che presentano o hanno appena presentato i propri spettacoli al pubblico cividalese. E' un'ottima occasione per fare la conoscenza con alcuni dei protagonisti del Mittelfest, che spiegano il senso delle opere, il lavoro compiuto, le proprie esperienze, incitati a far questo dal direttore artistico Pres- sburger.

Così, ad esempio, martedì il re- gista Giuseppe Rocca ha raccon- tato la messa in scena del "Ba- stien und Bastienne", opera musi- cale giovanile di Mozart presen- tata la sera precedente alla Villa de Claricini di Bottenicco.

Il regista Slobodan Unkovski, l'attore protagonista Miloš Žutić e lo scenografo Miodrag Tabački hanno invece presentato "L'illu- sion comique", lo spettacolo del Teatro di prosa jugoslavo di Bel- grado tenutosi più tardi in piazza del Duomo. Una rappresentazione che ha avuto grande successo per la bravura degli attori, per l'ot- tima scenografia e per il divertimen- to che non è certo mancato.

Vecchie perle sullo schermo dell'Impero

C'è anche il cinema, nel ricco programma del Mittelfest. Per l'occasione è stato "riesumato" il vecchio cinema Impero, in corso Mazzini. La proposta, di tutto ri- spetto, viene fatta dalla Cineteca del Friuli che, con le Giornate del Cinema muto di Pordenone, ha raccolto e sta presentando in que- sti giorni alcune perle colte nelle collezioni dei massimi enti e cine- teche della Pentagonale. Vengono proiettate, in copie restaurate ed introdotte filologicamente dai ri- spettivi curatori, una dozzina di rarità scelte appositamente dalla Jugoslovenska Kinoteka di Bel- grado, dallo Slovenski Gledališki in Filmski Muzej di Lubiana, dal- l'Osterreichisches Filmarchiv di Vienna, dal Magyar Film Intez- et/Filmarchivum di Budapest, dal Československi Filmovy Ustav/Filmovy Archiv di Praga e dalla Cineteca del Friuli di Ge- mona.

E' un tuffo all'indietro di circa sessant'anni e più, che tenta di evidenziare attraverso le creazioni prodotte allora da alcuni dei cine- asti più originali, e le radici este- tiche e chiavi di volta ideali di un sistema rappresentativo che accom- una i cinque Paesi.

TANTI FANTASTICI SPETTACOLI CON MARIONETTE E BURATTINI

Non solo per bambini

Al "Mittelfest" di Cividale ci sono anche le marionette ed i bu- rattini. Spettacoli pensati per i bambini, dirà qualcuno, ma a quelli finora presentati erano pre- senti anche tanti adulti e non era- no di certo meno entusiasti dei piccini.

Numerose le proposte. I "Piccoli di Podrecca" del Teatro stabile del Friuli - Venezia Giulia non

potevano certo mancare, visto che il loro "papà" è nativo proprio di Cividale. I "Piccoli" hanno presen- tato venerdì 19 "Prologo con ma- rionette", uno spettacolo apposi- tamente prodotto e domenica 20 il loro repertorio tradizionale; sem- pre venerdì 19 c'era il Teatro del- le marionette di Budapest che ha presentato "Il principe di legno" e

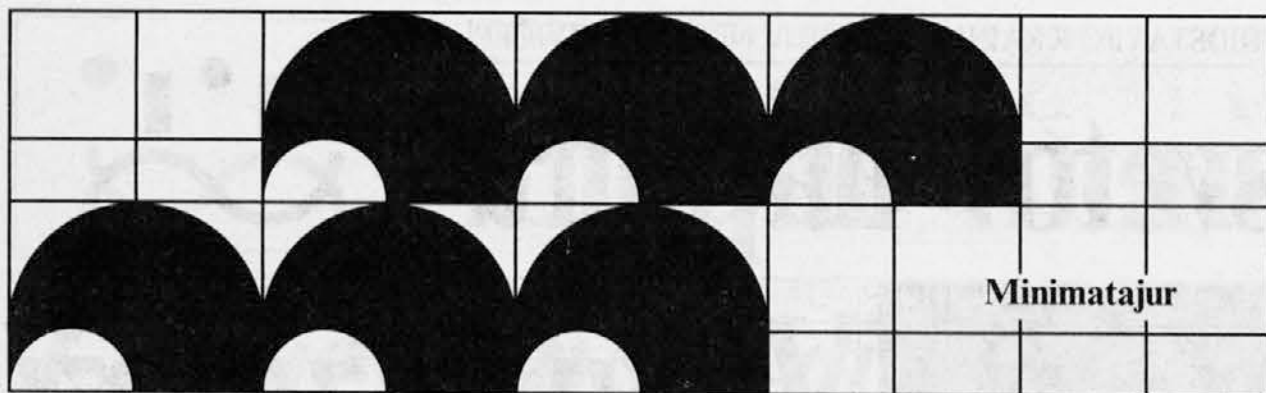
"Il Mandarin meraviglioso" di Bela Bartok, "Atto senza parole" di Beckett e "Avventure" di Lige- ty. Domenica 21 si è presentato il Teatro delle marionette di Brati- slava (Cecoslovacchia) con "Il flauto magico" di Mozart. Martedì 23, presso il cinema teatro Impero si è potuto assistere ad uno spet- tacolo del Laboratorio: "L'impre- sario delle Canarie" di Metastasio.

A questi primi spettacoli hanno assistito, come ci riferiscono al- l'Ufficio biglietteria del Mittelfest, più di 500 persone.

Rimangono da vedere ancora tre spettacoli, ma ahimè, per due di essi i biglietti sono già esauriti. Non vi rimane che mettervi pa- zientemente in fila prima dell'in- zio dello spettacolo nella speranza che qualche biglietto prenotato in precedenza rimanga "libero". Questi gli spettacoli: sabato 27 alle ore 18 il teatro Il setaccio di Otello Sarzi presenta "La giarra" di Pirandello (esaurito), domenica 28 alle ore 11, sempre Il Setaccio presenterà "Pierino e il lupo" di Prokoviev (esaurito). Questi due spettacoli avranno luogo presso l' Impero. Sempre il 28 alle 23.30, in piazza Dante il teatro delle mario- nette di Zagabria presenterà "Osman" di Ivan Gundulić.



Compagnia Il Laboratorio - L'Impresario delle Canarie



FAMIGLIE E COGNOMI

Vernassino nel 1843

La frazione di Vernassino del comune di S. Pietro è l'unica spiccatamente montana, tanto da rimanere per un certo tempo aggregata a Savogna. Nel 1843, stando al prospetto della popolazione che stiamo esaminando, la frazione comprendeva le borgate di Vernassino, Costa, Podar, Puoje, Sottovernassino e Cedron (in sloveno Barnas ovvero Gorenj Barnas, Kuosta Podar, Puoje, Podbarnas e Cedron). Oggi ne fanno parte anche Cocevaro e Altovizza (in sloveno Kočbar e Atovca), un tempo aggregate a Clenia.

Rivedendo i conti riguardanti la popolazione di Vernassino, ci accorgiamo che l'estensore del Prospetto ha sbagliato la somma: infatti la popolazione del 1843 risulta di **488 persone**, dieci in più di quelle del Prospetto. Le famiglie sono invece in numero di **79**. A conti fatti, dunque, la frazione di Vernassino (senza Cocevaro e Altovizza) pareggiava la popolazione di Azzida, che abbiamo segnalato come la più popolosa. Vernassino però aveva sei famiglie in meno. La media risulta così di **6,1 persone per famiglia**.

Attualmente la frazione comprende **96 famiglie** con **233 persone** in tutto con una media di **2,42 persone per famiglia**. Una di queste borgate risulta oggi priva di abitanti: Podar.

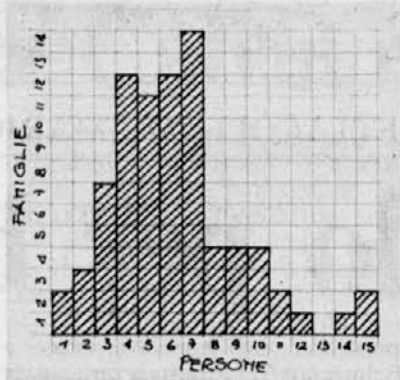
Dobbiamo ora segnalare le famiglie più numerose della frazione di Vernassino nel 1843. Al primo posto troviamo **2 famiglie** con ben **15 persone**, quelle di Cernoja Valentino q. Andrea e Cernoja Mattia q. Giovanni. Segue una famiglia di **14 persone**, quella di Birtigh Mattia q. Antonio. Segue quindi la famiglia di Cernoja Luca q. Stefano e le 2 famiglie composte di 11 persone, quelle di Sittaro Giovanni q. Simone e Modrian Giovanni q. Giovanni. Infine a Vernassino avevano ben 4 famiglie con 10 persone, quelle di Blasuttigh Giorgio q. Stefano, Coren Antonio q. Bartolo, Cernoja Antonio q. Giovanni e Cedron Giuseppe q. Andrea. I



nuclei familiari, come si vede dal diagramma, più rappresentati erano quelli di **7 persone (14 famiglie)** di **6 e 4 persone (12 famiglie)**. Due famiglie erano composte di una sola persona.

Vediamo ora di analizzare la frequenza dei cognomi della frazione di Vernassino nel 1843. Il cognome largamente più diffuso è Blasuttigh. Segue il cognome Cernoja, quindi Cedron e Birtigh.

Delle **79 famiglie** della frazione ben **25 (31,64%)** portavano il cognome Blasuttigh, con **143 persone** in tutto. Blasuttigh era dunque il cognome più diffuso di tutto il comune di S. Pietro degli Slavi. Le famiglie con il cognome Cernoja erano 5 con ben **59 persone**.



Le famiglie di cognome Cedron erano 6, con **43 persone** in tutto.

4 famiglie portavano il cognome Birtigh, con **36 persone** in tutto.

5 famiglie portavano il cognome Sittaro, con **31 persone** in tutto.

4 famiglie portavano il cognome Coren con **29 persone** in tutto.

6 famiglie portavano il cognome Petricigh con **28 persone** in tutto.

3 famiglie portavano il cognome Specogna con **19 persone** in tutto e Coceanigh (12 persone).

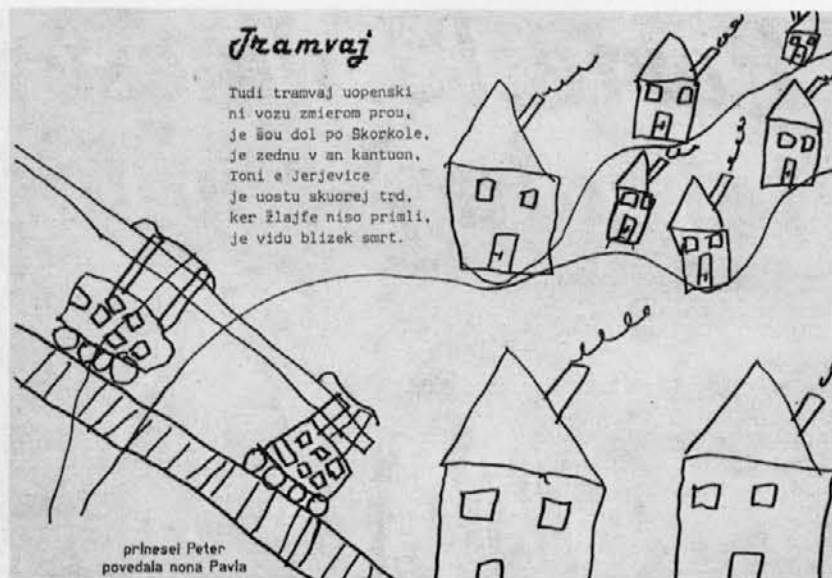
Inoltre: **2 famiglie** portavano il cognome Cicigoi, Nogaro, Modrian, Cromaz e Filia.

1 sola famiglia era infine rappresentata da questi cognomi: Vogrigh, Bevilacqua, Cascutto, Gujon, Becia, Turco, Cucovaz e Briemaz.

In tutto a Vernassino erano dunque presenti **22 cognomi**, con un rapporto famiglie/cognomi di **3,6** e di persone/famiglie di **22,18**.

Questi rapporti sono di gran lunga i più alti del comune e denotano nettamente una notevole compattezza interna fra le famiglie, come accade nei territori montuosi.

Pravce none Pavle svoji mali "lesici"



V zbirki "Naše pravce", ki jo je izdau dvojezični vrtec iz Špetra, je sevieda objavljeno tudi dielo druge modre "lisice": Petra Crisetig.

TRAMVAJ

Tudi tramvaj uopenski ni vozu zmierom prou, je šou dol po Skorkole, je zednu v an kantuon, Toni e Jerjevice je uostu skuorej trd, ker žlaife niso primli, je vidu blizek smrt.

Nej piha ta burja, nej žvižga naprej, če nas ni uodneslo, nas ne bo še zdej, je pihala zmierej uod vseh je strani, še zmierom smo tukaj jen š bomo ble.

METKA

Bla je ena mamica, je imela eno lepo punčko, pridna je bla, pridna, ma, je bla zelo zbirčna, klicala se je Metka.

Jen mamica je napravla duobro kosilo, je biu ječmenček, duober ječmenček, jen Metka je rekla: "Ne bom jedla tega ječmenčka, ne bom jedla tega ječmenčka." "Zakaj ne boš jedla?" je rekla mama. "Zato ker mi ne dopade". "Če ne boš jedla, potem družga ne boš dobila."

In mamica je dela ta ječmenček v stran.

Je blo štiri ura popoldne: "Mamica, dej mi kej papat, dej mi kej za jest, sem zelo lačna!"

In potem mamica ji je predstavla ječmenček, od kosila. In je začela jest in je jela, jela:

"Oh mamica", je rekla, "kako je dober ta ječmenček, oprosti mi, ki nisem hotela jest opoldne."

In mamica je rekla:

"Pridna, Metka, vidiš, kar mamica da, veš, da je dobro, ne smeš odrečt."

In tako mamica je bla vesela, ker Metka je vse vse pojela.



Peter skupaj z nono Pavlo

TABORJENJE RODU MODREGA VALA V REZIJANSKI DOLINI DO NEDELJE 28. JULIJA

Taborniki pod "Tjaninovo" senco

Dolina Režije pod mogočnim Kaninom, v bližini Solbice, je letos gostila zamejske tabornike Rodu modrega vala, ki že od prejšnjega tedna taborijo ob žuboreči Režiji. To je prvič, da so člani RMV izbrali Režijo za kraj taborjenja in imajo se povsem v redu.

Zanimivost letošnjega tabora pa je, da je prvi teden bila z njimi skupina petnajstih Rdečih skavtov iz Moskve, s katerimi so se zamejci prav dobro "ujeli".

Ob rutinskem, taborniškem delu ostaja tudi čas za razvedrilo, igro in klepet med prijatelji. Seveda tudi pohodov v naravo ter izletov je za vse okuse.



"Tudi jaz bi rad znal dva jezika", SPZ in KKZ, Celovec 1986

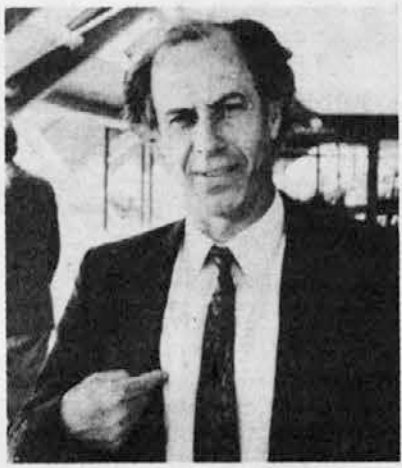
TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

Parte l'Udinese targata Scoglio

L'Udinese 1991/92 è pronta per il via. La squadra con il suo nuovo tecnico, "il professore" Franco Scoglio, è stata presentata al completo giovedì mattina al Green Hotel di Magnano in Riviera. Gli unici assenti sono stati gli argentini Balbo e Sensini, che hanno usufruito di alcuni giorni in più di ferie.

La squadra, secondo la valutazione di moltissimi conoscitori del calcio nazionale e specialmente di quello di serie B, è insieme al Bologna la più forte e sulla carta la prima candidata alla promozione. Queste valutazioni sono infatti suffragate anche dalla rosa dei giocatori che il tecnico Scoglio ha a disposizione.

Va infatti ricordato che la dirigenza friulana ha fatto dei grossi sacrifici per accaparrarsi alcuni giocatori di grosso livello. Gli interisti Mandorlini e Rossini, nonché il foggiano Manicone ed il pisano Calori rappresentano una garanzia di qualità. A questi va aggiunto che il DS Mariottini ha rifiutato allettanti offerte per la cessione del regista Dell'Anno e dell'attaccante argentino Balbo,



L'allenatore Franco Scoglio

che sono stati specialmente nel mirino del Napoli e della Sampdoria.

Dopo la presentazione, a cui ha partecipato anche il sindaco di Udine Piero Zanfagnini, la comitiva è partita per Ravascletto, dove fino a metà agosto si svolgeranno i preparativi per la prossima stagione agonistica.

R. Pavšić

LA FORMAZIONE DEI RAGAZZI DI CLODIG E' LA PRIMA SEMIFINALISTA

Luisa a sforbiciate

Liessa, 18 luglio - Il torneo di calcetto è giunto a metà del suo cammino nei quarti di finale.

Vincendo le gare finora disputate il salone Luisa di Cividale si è qualificato per le finali. Nella prima gara ha battuto l'Apicoltura Cantoni di Clenia per 6-2 dominando nettamente la gara. Infatti oltre ai gol segnati da Dugaro Stefano (2), Trusgnach Gabriele (2), Dugaro Terry, Dugaro Antonio, hanno colpito una traversa con Clodig ed un palo con Dugaro Terry contro le due reti di Rot e di Velišček. Entusiasmante la seconda gara del Salone Luisa che dopo aver subito tre reti è riuscita a rimontare l'Edilvalli alla fine del primo tempo. Hanno segnato Nardone, Urli e Barbiani per l'Edilvalli, tre volte Trusgnach Gabriele per il Salone Luisa. Nella ripresa Dugaro Terry portava in vantaggio gli arancione ed alcuni minuti più tardi Urli riportava le squadre in parità. A cinque minuti dalla fine Gabriele Trusgnach segnava il gol della vittoria.

In questo girone il bar Alla posta ha perso con l'Apicoltura Cantoni per 6-4 e con l'Edilvalli per 8-5. La



La formazione dell'Impresa Cernotta di Cosizza

classifica provvisoria è la seguente: Salone Luisa 4, Edilvalli, Apicoltura Cantoni 2, Bar Alla posta 0.

Nel secondo girone vittoria sudatissima dei Black eagles di Vernasso contro il bar Daniela di Gruppignano per 7-6. I vernassini dopo essere stati in svantaggio di quattro reti sono riusciti ad un minuto dalla fine a superare i civida-

lesi. Nella seconda gara fra Il Golosone di Osgnetto e l'Agriturismo Luis hanno vinto i primi per 5-3 dopo una partita molto nervosa che ha visto le espulsioni di Stulin (Golosone) e Beorchia (Agriturismo). La classifica vede al primo posto Il Golosone ed i Black eagles con 2 punti. A quota zero Agriturismo Luis e bar Daniela.

A cavallo delle due ruote

Una domenica di sport ad Azzida con cross ippico e mountain-bike



La mattina in mountain-bike, lungo i sentieri...



...e al pomeriggio, Mario Jussa su Lampo

Grande festa di sport domenica scorsa ad Azzida, dove sono state di scena gare di mountain-bike e cross ippico.

Alle ore 9.45 è partito il primo raduno di mountain-bike, organizzato dal "Comitato per Azzida", al quale hanno partecipato una novantina di appassionati di questo sport che si corre a diretto contatto con la natura.

La marea di folla, partita dal ponte nuovo, è salita ad Azzida, quindi ha raggiunto S. Pietro per poi salire sul Klančič. Dopo la discesa verso Clenia ed il passaggio sul punto di partenza, è iniziata la parte più difficile ed impegnativa verso Picon, da dove i ciclisti sono tornati al traguardo.

Il primo ad arrivare è stato un vero ciclista, Luca Duriavig di Azzida, che la passata stagione correvva con il Veloclub Cividale Valnatisone nella categoria allievi. In meno di un'ora il forte atleta ha preceduto di alcuni minuti Silvano Bevilacqua di Clenia. Al terzo posto Celso Nannini di Gorizia, quindi nell'ordine Fabiano Sdraulig, Marco Mottes, Pietro Venturini, Roberto Carlesi, Simone Blasutig, Cristian Osnach, Marco Terlicher, Marco Venturini (Marcon), Pio Tomasetig, Gabriele Becia, Marino Gosgnach e Luca Vogrig.

La prima ragazza a tagliare il traguardo, nel tempo di un'ora e 53 minuti, è stata Monica Osnach di Clenia, nota pallavolista.

Nel pomeriggio, ben 36 cavalieri hanno preso parte al terzo cross ippico che ha visto primeggiare, ancora una volta, Amleto Sandrini su Sultan in 2'03". Al secondo posto Mario Galanda su Baiardo, al terzo ancora Sandrini su un altro cavallo, Darwish. Al quarto posto si è classificato Federico Cudicio, seguito da Furio Giorgione, Paolo Bonessi e Achille Medves. Non è arrivato Fabio Salamant, tredicesimo Alfio Gasparini, seguito da Giuliano Gubana. Diciottesimo è giunto Mario Jussa, seguito da Roberto Dorbolò.

La prima "fantina" è stata Patrizia Meroi su Tamburino, classificata al dodicesimo posto.

Miano a piede... libero in attesa



Paolo Miano (a sinistra) assieme a Pierino Fanna

Dopo Pierino Fanna, la cui intervista è apparsa sullo scorso numero, al torneo di calcetto che si sta svolgendo a Liessa abbiamo incontrato lunedì 15 luglio un altro ospite di riguardo, Paolo Miano, a cui abbiamo posto alcune domande.

Come mai ti trovi da queste parti?

Sono ritornato oggi dalle ferie e come ogni anno vengo a Liessa a vedere qualche partita.

Lo scorso anno giocava tuo fratello Massimo, mentre ora lo puoi vedere in porta che para i tiri di tuo nipote. Come vedi Gabriele?

Mi sembra che non gli piaccia tanto il pallone, adesso gioca perché è qui, ma non gli piace il calcio. Credo che non sia portato.

Quale sarà il tuo futuro ora che hai concluso il contratto che ti legava al Padova? Aspetti qualche squadra che venga a contattarti?

Sì, ho finito il contratto con il Padova e quindi sono cedibile a parametro, non so quant'è il mio parametro, quindi quanto costa il mio cartellino. Avevo una richiesta dalla Pro Sesto, formazione militante in serie C1, ma non ho accettato il trasferimento. Sono qui a casa in

attesa di trovare una buona sistemazione, aspetto e vediamo più avanti cosa succederà.

Credo che uno come te troverà prima o poi una giusta collocazione in una squadra di un certo livello, in quanto hai giocato in serie A e quindi nelle ultime due stagioni, poco fortunate, la voglia di riprendere a giocare sarà grande.

La voglia c'è ed anche la forma fisica, perché come hai detto giustamente tu ho passato due anni brutti, senza quasi mai giocare perché ho avuto un problema fisico che mi ha debilitato. E' stato risolto l'anno scorso, sono rientrato a Padova ma l'allenatore Colautti non mi ha mai utilizzato, e quindi adesso che mi è scaduto il contratto sto cercando una squadra. Il problema più grande è quello di non aver giocato per due anni, perché quando stai fermo esci un po' dal giro, dal mercato, ed è difficile quindi trovare squadra, considerato che ho 30 anni. Non sono più un ragazzino, però sono fiducioso e spero di trovare una buona sistemazione per concludere degnamente la carriera.

Paolo Caffi

Majano... nelle Valli

Si svolgerà sabato 27 luglio il sesto Alpi orientali, rally festival di Majano, che interesserà anche le strade di casa nostra: alle ore 10.15 e 14.45 è previsto il passaggio del primo concorrente nella prova speciale di Montefosca. Quindi alle ore 11.55 e 16.15 toccherà a S. Leonardo; le prove si concluderanno alle ore 12.55 e

17.15 sul Matajur. Sarà poi possibile vedere tutti i piloti a riordini sul campo sportivo di S. Pietro, alle ore 10.55 e 15.25. Molti i piloti locali presenti: con il n. 54 Michele Carlig, con l'83 Pietro Corredig, con l'87 Adriano Venturini, con il 95 Darlo Gosgnach, con il 101 Luca Manig e infine con il 152 Marco Susani.

novi matajur

SOVODNJE

Blažin - Cassacco Doplih veseje v Šuoštarijovi družin

V Šuoštarijovi družin je bluo v četartak 18. luja puno veseja. Njih čičica Veronica je praznovala nje parvi rojstni dan (nje mama je Marina Pagon, Šuoštarijove družine, nje tata pa Bruno Vogrig - Počalinu iz Platca). An glih tisti dan, poštudierita, je Giancarlo, brat od Marine, ratu tata, saj je njega žena Sandra Simeoni iz Raspano (Cassacco) porodila dva lepā otročiča: puobčja, ki se bo klicu Andrea, an čičico, Giulia. Riedko kada se gaja kieki takega! Se nam huduo zdi, de Giancarlo, Sandra an njih otročiča na žive tle par Blažine, smo pa sigurni, de jih bomo pogostu vidli tle par nas tode, posebno 18. luja vsakega lieta, kar bojo trie kužini - Veronica, Andrea an Giulia - praznoval kupe njih kompleano.

Giancarlu an Sandri čestitamo, Giuli an Andreu želmo de bi rasla zdrava an vesela.

ŠPETER

Se je rodiu Nicola

Družina Spagnut je zrasla: štiri lieta od tega se je rodila čičica, Chiara, seda je paršu an puobč, dal so mu ime Nicola.

Srečna mama teli otročiču je Miriam Dorbolō, srečan tata pa Orazio Spagnut. Obadva sta iz

Saržente, pa od kar sta se poročila živa v Špietre.

Nicolu, pa tudi sestrici Chiari, ki je že buj velika an bo pomagala mami ga varvat, želmo srečno an veselo življenje.

Kaka ura!

V sriedo 17. pruot vičter se je po Nediških dolinah uliu močan daž, par kajšnim kraju je blati tuča an tajšan vietar je gulu, de je teu vse nest pred sabo. Narvič škode je naredu v špietarskim kamunu: na pot, ki gre skuoze Klenje je veriu debele drevja, takuo de pot je bla za nomalo cajta zaparta. Plul so plehi, bandoni, kandreje, važi z rožam... V Špietre so plul tudi cimini, ograje. Na fotografiji videmo 'no strieho v Špietre, ki jo je vietar arzkru. Ben, nomalo ajarja an nomalo dažā smo se ga vsi troštal, pa kar je masa je masa!



PODBONESEC

Tarčeta

Umaru je Dario Melissa

V čedajskem špitale je umaru naš vasnjan Dario Melissa, imeu je 65 liet. Žalostno novico so sporočil brat, sestre, kunjadi, navuodi an vsa druga žlahta. Njega pogreb je biu v Landarje v pandiejak 22. vošta popudan. Puno judi mu je paršlo dajat zadnji pozdrav.

SV. LENART

Ješičje

Žalostna oblietnca 29.7.'90 - 29.7.'91

V pandiejak 29. luja bo lieto dni odkar nas je za venčno zapustu Angelo Sibau - Angelin Lahu po domače. Z veliko ljubeznijo se ga spominjajo žena Bernarda (Giovanna za parjate-lje), sin Giorgio, hči Marta, nevesta, zet, navuodi an vsa druga žlahta.



Urniki miedihu v Nediških dolinah

DREKA

doh. Lucio Quargnolo

Kras:

v četartak ob 12.00

Debenje:

v četartak ob 10.00

Trinko:

v četartak ob 11.00

GARMAK

doh. Lucio Quargnolo

Hloje:

v torak ob 8.30 do 9.30

v četartak ob 8.30 do 9.30

v petak ob 8.30 do 9.30

doh. Giorgio Brevini

Hloje:

v pandiejak ob 11.15 do 12.00

v sriedo ob 15.00 do 16.00

v petak ob 9.45 do 10.30

PODBUNIESAC

doh. Vincenzo Petracca

(726051)

Podbuniesac:

v pandiejak, torak, sriedo,

četartak an petak

od 9.00 do 12.00

v soboto ob 10.00 do 12.00

doh. Giovanna Plozzer

(726029)

Podbuniesac:

v pandiejak, sriedo,

četrtak, petak an saboto

od 8.30 do 10.00

v torak ob 17.00 do 18.30

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegritti

Sovodnje:

od pandiejka do petka ob 10.

do 12.

ŠPIETAR

doh. Edi Cudicio (727558)

Špietar:

v pandiejak, sriedo, četartak

an petak ob 8.00 do 10.30

v torak ob 8.00 do 10.30 in ob

16.00 do 18.00

v soboto ob 8.00 do 10.00

doh. Pietro Pellegritti (727282)

Špietar:

v pandiejak, torak in petek

od 8.45 do 9.45 v sriedo ob 17.

do 18

v soboto ob 9.45 do 10.45

SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v pandiejak ob 9.00 do 10.00

v sriedo ob 14.00 do 15.00

Gor. Tarbi

v pandiejak ob 10.30

v sriedo ob 15.15

Oblica:

v sriedo ob 15.45

doh. Giorgio Brevini

Sriednje:

v torek ob 11.30

v četartak ob 12.30

Gor. Tarbi:

v torek ob 12.00

v četartak ob 12.00

Oblica:

v torek ob 12.30

v četartak ob 11.30

SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo (723094)

Gor. Miersa:

v pandiejak ob 16.00 do 18.00

v torak ob 10.00 do 12.00

v sriedo ob 16.30 do 18.00

v petak ob 10.00 do 12.00

v saboto ob 8.30 do 11.00

doh. Giorgio Brevini (723393)

Gor. Miersa:

v pandiejak in torek ob 9.30

do 11.00

v četartak ob 9.30 do 11.00

v petak ob 11.00 do 12.00

v soboto ob 8.30 do 11.00

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedihu ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičter do 8. zjutra an saboto ob 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na štev. 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na štev. 7081, za Manzan in okolico na štev. 750771.

Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, v pandiejak ob 11. do 13. ure.
Chirurgia doh. Sandrini, v četartak ob 11. do 12. ure.

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 29. JULIJA DO 4. AVGUSTA

Premariah tel. 729012

OD 27. JULIJA DO 2. AVGUSTA

Čedad (Fornasaro) tel. 731264

Ob nediejah in praznikih so odpart samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

PIŠE PETAR MATAJURAC



Miera za miero, "tant per tant!"

In cajt opravi, naredi svoje dielo. Pomaga mu po neumnosti in nerodnosti tudi človeška roka. V votlini kostanja se je kuhalo žganje. Kostanj (deblo) je biu od znotraj ožgan. Kadar so se kumetje pred dažam skrili v luknjo, jim je dišalo po žganju. Prav takuo je dišalo tudi kravam, ker namest bulit so v kostanjevi jami kihale. Al ste čul kada kravo kihate? Ne? Jest pa ja.

Velikanski Škinjin kostanj je začeu usihovat, razpadat in nieko nuoc, ko je močnuo trieskalo an garmielo, ko je nevihta z močnim vietrom pomietala poti, se je uparla v mogočni kostanj an ga zvarnila. Kadar je padu na tla, so čul žlah, lomljenje an hrustanje vej, ne samuo v Dolenjem in Gorenjem Bardo, pač pa tudi v Platcu in Kanalcu, prav takuo na Liesah, v Malem an Velikem Garmaku.

Darva tistega velikega drevesa so žgali Gorenji in Dolenji Barjani puno liet. Kadar so ga začel cepit, za prit na harbat zvarnjenega debela, so potreboval liesenca, luojtra na šestnajst količju.

Takuo je zaključil življenje tudi drugi mogočni kostanj, ki sta ga bla usadila Kristus in Sveti Petar. Tudi to kostanjevo drevo je bilo opravilo od Boga naročeno dužnuost. Pod njim in nad njim, na desni in na levi, na pravi in čeparni so rasle in cvetele mlade, kostanjeve drevesa in nam dajale novi sladki sadež. Zdaj se spustim v Dreko,

da se potem spet varnem pod Dolenje Bardo, kjer je iz drobne-ga želoda zrasu velikanski dob.

Kostanj je tudi za Drečane pomenil veliko. Za večerjo so skuhal burje za v kisle mleko. S kostanjem so redili prasce, prodajali so ga na čedajskem trgu in za pridobljeni denar, so plačevali dajatve. Kar je ostalo, so kupili obutev, obleko zase in za otroke. Kostanj so vozili tudi po Laškem in ga zamenjavali za siterk, kar je zanje pomenila polenta. Pa ne samuo Drečani, vsi ljudje iz naših gorskih vasi so vozili kostanj v Laške in ga zamenjavali za sirk, kar pomeni za polento. "In bli smo še srečni, ker je biu Laham všeč naš sladki kostanj!" mi je biu vičkrat poviedu rajnik Pepo Puhov iz Prapotnice.

"Kostanj za sirk, miero za miero in smo se navadli tudi po laško: Tant per tant!" mi je jau rajnik Toncin iz Trušnjega.

"Al vieš, kaj pomeni miero za miero?" me je ankrat vprašou Tona Matevžinov iz Cuodarna. Glih mene je muoru vprašat, ki sem z ročnim vozičkom, z "burelo" samuo 1944. lieta prevozu s kostanjem vse Laške, za sirk, za polento. Miera, za miero je bla vsieh sort posoda, tista posoda, ki so jo določili v hiši, kjer so želeli zameniti. Narbuj smo bli srečni in veseli, če smo kostanj zamenil za sierak v veliki furlanski "česti". Nekaj tajšnih mier, pa smo spraznili iz vozička kostanj in se prej veselo varnili domov.

Pa je končal svoje življenje tudi trečji Kristusov kostanj pod Trinko. Tudi to veliko drevo je bilo opravilo svojo dužnost. Iz njega so se razširili in razcveteli kostanji po vseh dreških vaseh. Pa čas opravi svoje. Kadar je začeu usihat, so ga vsekli in Trinčani so več zimi z njim kurili svoja ognišča.

No, iz Trinkov se varnem spet pod Dolenje Bardo, h debelemu an visokemu dobu. Biu je takuo debeu, de bi ga ne bli mogli objet s sežnji štieri može. Biu je visok parbližno 100 metrov, njega debele veje so se razširile na vse strani do trideset in vič metrov. Vsako lieto je zazoru nad deset kuintalu želoda, s katerim dolenj Barjani so pitali praseta. Tisti želod je biu takuo zdreu an liep, da so ga briške ženice pekle, zmlele an potle zmešale z zmletimi ječmenom, so kuhale v majhaneh kotlovnih kotličih in pile kot kafe. Tistokrat ni poznou obedan po naših dolinaj pravega kafe iz Afrike al pa Brazilije. Pa v tistem dobu je biu še an čudež. Po njem je rasla velika, mogočna debela vinjika - puščenica sorte Rebula. Gospodar, stari Matevžin, je vsako lieto potargu iz nje po dva čebra grozda in ga pustiu na nji še za an čebar, morebit, de ni imeu zadost posode, al pa je bla vinjika speta do zadnjih koncev vej.

(se nadaljuje)

Vas pozdravlja vaš
Petar Matajurac

BCTKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALA ČEDAD

Tel. (0432) 730314 - 730388

Ul. Carlo Alberto, 17

FILIALE DI CIVIDALE

Fax (0432) 730352

Via Carlo Alberto, 17

CAMBI - mercoledì
MENJALNICA - sredo 24. 7. 1991

država	valuta	kodeks	nakupi	prodaja	fixing Milan
ZDA-USA	Ameriški dolar	USD	1290,00	1315,00	1316,30
Nemčija	Nemška marka	DEM	742,00	755,00	744,560
Francija	Francoski frank	FRF	217,00	221,00	219,330
Nizozemska	Holanski florint	NLG	657,00	665,00	660,850
Belgija	Belgijski frank	BEC	35,50	36,50	36,171
Anglija	Funt šterling	GBP	2180,00	2210,00	2201,45
Irska	Irski šterling	IEP	1970,00	1995,00	1991,95
Danska	Danska krona	DKK	190,00	195,00	192,720
Grčija	Grška drahma	GRD	6,30	7,25	6,829
Kanada	Kanadski dolar	CAD	1090,00	1135,00	1134,3
Japonska	Japonski jen	JPY	9,40	9,75	9,598
Švica	Švicarski frank	CHF	854,00	865,00	858,650
Avstrija	Avstrijski šilling	ATS	104,50	107,00	105,782
Norveška	Norveška krona	NOK	188,00	194,00	191,110
Švedska	Švedska krona	SEK	203,00	208,00	205,820
Portugalska	Portugalski eskudo	PTE	8,00	9,00	8,695
Španija	Španska peseta	ESP	11,50	12,25	11,946
Avstralija	Avstralski dolar	AUD	960,00	1015,00	1019,40
Finska	Finska marka	FIM	306,00	315,00	309,520
Jugoslavija	Jugoslovanski dinar	YUD	35,00	44,00	—
—	Europ. Curr. Unity	ECU	—	—	1530,80